Українська Греко-Католицька Парафія
Св. Йосифа Обручника
St. Joseph the Betrothed
Ukrainian GreekCatholic Church
5000 N Cumberland Ave, Chicago, IL 60656
Office: 773-625-4805 www.stjosephukr.com stjosephucc@gmail.com

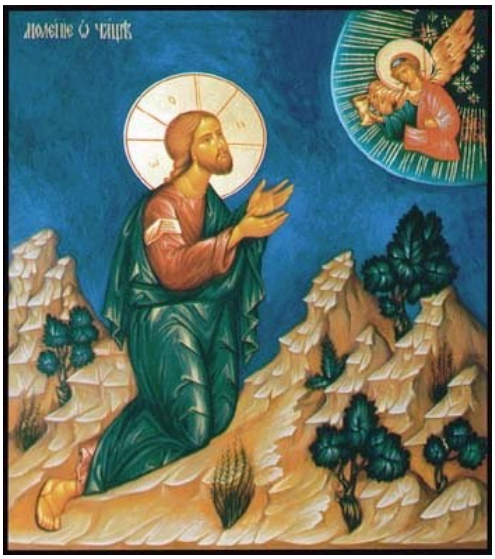
Very Rev. Fr. Mykola Buryadnyk -Pastor **Very Rev. Fr. Bohdan Nalysnyk -Assoc Pastor**
Rev. Fr. Andriy Delisandru –Assoc Pastor **Rev. Deacon Marko Krutiak**

З цього тижня у нашому віснику ми розпочинаємо серію-пояснення значення слів у молитві Отче Наш, написану Митрополитом Андреєм Шептицьким

"ОТЧЕ НАШ"

Митрополит Андрей Шептицький

За Євангелієм св. Луки (11, 1), Христос передав Апостолам Свою молитву (бо правильно називаємо "Отче наш" Господньою, Христовою молитвою) при такій нагоді: Учитель молився на одному місці, а один з Його учнів, заохочений таким Христовим прикладом, пізнаючи, що молитва далеко не те, що люди часами молитвою називають, не "велемовність", не "повторення слів", а щось набагато вище, і, бажаючи якраз такої Христової молитви навчитися, сказав до Нього: "Господи, навчи нас молитися, як і Йоан навчив своїх учеників". На те Христос промовив: "Коли молитеся — говоріть: "Отче наш...".



За Євангелієм св. Матея (6, 9) Христос навчив "Отченашу" під час довшої бесіди, в якій передовсім перестерігав від подання милостині так, як роблять лицеміри, щоби славили їх люди, а ще перестерігав перед такою самою молитвою лицемірів "в божницях і на рогах вулиці", щоби "показатися людям". Відтак навчає приготуванню до молитви — "увійдіть у капличку свою", "не думайте, що із-за многомовности можна бути вислуханим", і щойно тоді наводить слова "Отченашу". Чи св. Лука тої цілої бесіди не подав, а св. Матей залишив прошення учня, чи — що найімовірніше — Ісус Христос кілька разів передавав "Отче наш", важко напевно сказати. Одначе видається безсумнівним, що як, зрештою, кожну свою науку, так і цю, яка є не лише наукою, але й школою, Христос давав тим, хто її бодай трохи бажав, тим, хто, як той учень, казав або думав: "Господи, навчи нас молитися". Природна річ, що це прохання, це прагнення навчитися є потрібним до доброго сприйняття науки, І що наука дається й приймається тою мірою, якою вона є бажана.

Відповідаючи на прохання: "навчи нас молитися",

Starting with this week's bulletin we will be running a series on the meaning of words in the prayer Our Father written by Metropolitan Andrey Sheptysky.

THE OUR FATHER... – THE LORD'S PRAYER

By Metropolitan Andrey Sheptytsky

The Gospel according to St. Luke (11:1) recounts the time that Christ gave His prayer (for we rightly call the "Our Father..." the Lord's, Christ's Prayer) to His Apostles. Christ had been praying "in a certain place" and one of His disciples, was encouraged by Christ's example and because of it realized that prayer is far from being what people have at times called "prayer" (that is, not "many words" or heaping up of "empty phrases"), but something infinitely more lofty. Desiring to learn Christ's way of praying, he said: "Lord, teach us to pray, as John taught his disciples".Christ answered: "When you pray, say; 'Our Father....'".

Matthew (6), however, tells us that Christ taught his disciples the Lord's Prayer during a longer discourse in which He warned against giving alms as hypocrites do, in a way that would earn praise from people. He further cautioned against the hypocrites' way of praying "in the synagogues and at the street corners" so that they "may be seen by men".

Then He taught them: first to prepare to pray, "go into your room"; and, second, not to think that they "will be heard for their many words". Only then did Christ give the words of His Prayer.

It is difficult to say whether Luke simply did not cite the whole conversation, whereas Matthew kept the disciple's request in his account, or whether, as appears more likely, Christ taught His prayer on several separate occasions.

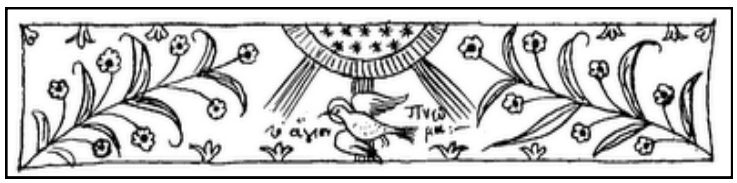
What does appear undoubted is that, just as all of His teachings, just as this, which is not only a teaching but a veritable school, Christ gave to those who had at least some desire for it, who, like the disciple, said or thought "Lord, teach us to pray...". It is natural that this request, this desire to learn, is necessary if teaching is to be ab-

Ісус Христос подає, очевидно, більше, ніж саму формулу молитви, більше, ніж слова, подає спосіб, яким найліпше молитися, і — що важливо — спосіб, яким можна навчи-тися молитись; дає свою школу. Приймаючи цю науку Ісуса Христа, ми повинні не лише уживати цих слів на молитві і відмовляти "Отче наш", що є добре, похвальне, потрібне, конечне, але не достатнє. Ми повинні крім того шукати в "Отченаші" науки молитви і школи молитви, які Христос дає Апостолам і нам. Іншими словами: хто хоче навчитися молитись, хто хоче дістати з неба той дар молитви, хто хоче, щоби й на ньому здійснилося слово пророка: "Вилию на Давидів дім і на горожан Єрусалиму духа ласки й молитви" (Зах. 12, 10), — нехай в "Отченаші" шукає тої науки і тої ласки. Слова, передані Христом, є наче брамою до неба, до того неба, яким тут на цьому світі є вже "дух ласки й молитви", до того неба, до якого прямою дорогою веде молитва. Нехай входить у цю школу, нехай у цій школі перебуває і нехай буде пересвідчений, що в цій школі знайде те, чого бажає; навчиться молитви, одержить молитву, наповниться молитвою його душа, піднесеться до стану молитви, а разом з тим духом молитви наповниться його душа пребагатими, пречудовими, преве-ликими небесними ласками, які всі разом можна об'єднати цим неземним, повним чару словом: "Софія" — мудрість.

Пробуймо разом увійти у той "Отче наш", у цю Господню молитву і бодай якийсь час у ній перебувати. Про-буймо увійти хоч на хвилину у той храм, бо "Отче наш" — це Божий храм, пробуймо почути запах того райського кадила, що зноситься перед Божий престіл, пробуймо разом дихати тим чистим, ясним, гірським, животворним і цілющим повітрям, яким цей храм переповнений. Попробуймо бодай на хвилину звести очі на цей далекий, далекий пречудовий виднокруг, звернути очі на цей вид, на ті видіння, що в тому храмі перед душею відкриваються; пробуймо видіти і скуштувати, як добрий є Бог; ніде цього тою мірою не зазнаємо, як у тому храмі; пробуймо прийняти це святе Причастя молитви, увійти в цю спільність молитви, відчути, як нам добре і привітно у тому Божому храмі, який є й нашою хатою, як широко жити у цьому широкому пречудовому святому світі, яким є цей Божий храм.

"Отче наш" не був би школою молитви, якби не вводив душі в цей стан, який для кожної молитви є суттєвим, і без якого молитва не була би молитвою.

І не лише мусить вводити душу в цей стан, але й у саму душу цей стан класти, в душі його підтримувати й робити щораз тривалішим. Наголошую, що цей стан — багатогранний і лише частково може бути людською мовою переданий. Який же він? Він відповідає кожному слову та кожному проханню "Отченашу". ♦



sorbed; and that teaching is imparted and assimilated to the extent that it is desired.

In response to the request, "...teach us to pray...", Jesus Christ gives more than simply a formula for prayer, more than the words alone, He teaches the best way to pray. More important, He teaches the best way to learn to pray, gives us His school of prayer.

When accepting this teaching of Jesus Christ, we should not only use those words in reciting the Lord's Prayer. To recite that prayer is good, praiseworthy, necessary, essential, but not sufficient. Apart from saying it, we should seek in the Lord's Prayer the teaching about prayer and the school of prayer which Christ gave to the Apostles and which He has given us. In other words, those who want to learn how to pray, to receive from Heaven the gift of prayer; who aspire to have the words of the Prophet: "...I will pour out on the house of David and the inhabitants of Jerusalem a spirit of compassion and supplication" (Zechariah 12:10) apply to them, must seek that learning and that compassion in the Lord's Prayer.

The words given us by Christ are like a gate to heaven, that heaven which already in this world is the "spirit of compassion and supplication" and to which prayer leads along the direct way. Let those who desire to learn to pray enter this school, remain in this school, and be convinced that in this school they will find what they desire. They will learn to pray, will receive prayer, their souls will be filled with prayer, will ascend to the state of prayer. Together with that spirit of prayer their souls will be filled with the many, wonderful, heavenly graces which, taken together, can be expressed in one word, transcendental, full of power: Sophia -- Wisdom.

Let us try together to enter into that Lord's Prayer, and to remain in it at least for a while. Let us try to enter that shrine, for the Lord's Prayer is the shrine of God. Let us try to scent the fragrance of the incense that rises before God's Throne. Together let us breathe that pure, clear, life-giving and healing air with which the shrine is filled. Let us strive, if only for a moment, to raise our eyes to that far, distant, wondrous panorama, turn our eyes to that scene, those visions which are unveiled before our souls in that shrine. Let us aspire to see and taste how good God is. Nowhere else will we experience this in such measure as in that shrine. Let us try to accept that Holy Communion of prayer, to enter into that community of prayer, to feel how well and welcome we feel in that shrine of God, which is also our home. How fulfilling it is to live in this boundless, wonderful, divine world that this shrine of God is!

The Lord's Prayer would not be a school of prayer if it did not lead souls into that state of acceptance which is essential for all prayer and without which prayer would not be prayer.

It must not only lead the soul into that state of acceptance, but must infuse the soul with that acceptance, strengthen it there, make it permanent. I say: that state of acceptance -- although it is many-sided and can be expressed only partially by human speech. What is it like? It reflects every word, every petition, of the Lord's Prayer. ♦

Роздуми про Слово Боже

Продовжуючи шлях пошуку та пізнання Бога через вивчення та роздуми про Його Слово, ми пропонуємо щоденні медитації, доступні через журнал **“Скинія”.** Основою цих медитацій є особисті молитви священиків, монахів та мирян УГКЦ, тобто, людей досвідчених в
молитві.

Рекомендуємо скориста-тися цією нагодою, щоб проглибити своє духовне зростання і, можливо, зробити цю духовну практику способом занурити свою сім’ю у Слово Боже через спільне читання, обговорення та роздуми .

Просимо не поширювати файл без дозволу журналу Скинія .

23 ЖОВТНЯ
НЕДІЛЯ 19-ТА ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ
2 КОР 11,31 - 12,9

ЧИТАННЯ
РОЗБАЖАННЯ

Друге послання апостола Павла до Коринтян 11,31- 12,9

Браття, Бог і Отець Господа Ісуса, - благословен вовіки! - знає, що я не говорю неправди. В Дамаску правитель царя Арети стеріг місто дамащан, щоб мене схопити; та мене спущено віконцем у коші з муру, і я втік з його рук.
Чи треба хвалитися? Воно й не личить, але я таки приступлю до видінь та до обявлення Господа. Я знаю чоловіка в Христі, що чотирнадцять років тому, - чи то було в тілі, не знаю, чи то було без тіла, не знаю, Бог знає, - був він узятий аж до третього неба. І знаю, що той чоловік - чи в тілі, чи без тіла, не знаю, Бог знає, був узятий у рай і чув слова несказанні, яких годі людині вимовити. Таким буду хвалитися, собою ж не буду хвалитися, хіба лиш моїми немочами. А коли я захочу хвалитися, я не буду безумний, бо скажу правду; але я стримуюся, щоб про мене хтось не сказав більше, ніж у мені бачить або від мене чує.
А щоб я не загордів надмірно висотою обявлень, дано мені колючку в тіло, посланця сатани, щоб бив мене в обличчя, щоб я не зносився вгору. Я тричі благав Господа ради нього, щоб він від мене відступився, та він сказав мені: «Досить тобі моєї благодаті, бо моя сила виявляється в безсиллі.» Отож, я краще буду радо хвалитися своїми немочами, щоб у мені Христова сила перебувала.

Євангеліє від Луки 6, 31-36

І сказав Господь: І як бажаєте, щоб вам чинили люди, чиніть їм і ви так само. Коли ви любите тих, що вас люблять, яка вам заслуга? Таж бо й грішники люблять тих, що їх люблять. І коли чините добро тим, що вам чинять, яка вам заслуга? Та й грішники те саме чинять. І коли ви позичаєте тим, від кого маєте надію назад узяти, яка вам заслуга? Адже і грішники грішникам позичають, щоб відібрати від них рівне.
Ви ж любіть ворогів ваших, добро чиніте їм, і позичайте, не чекаючи назад нічого, а велика буде ваша нагорода, й будетеВсевишнього синами, бо він благий для злих і невдячних.
Будьте милосердні, як і Отець ваш милосердний.

Meditations on the Word of God

As we continue our journey to find God through study and reflection of His Word, we will be offering daily meditations which are available through “**Skynia”.** The basis of these meditations are the personal prayers of priests, nuns, and laity of the UGCC.
Please take this opportunity to enhance your spiritual growth and perhaps make this a way to immerse your family in the Word of God through group reading, discussion, and meditation.

We kindly ask that you not or share this text in printed form or social media without the permission of Skynia Magazine .

OCTOBER 23
20TH SUNDAY AFTER PENTECOST
GALATIANS 1: 11-19
LUKE 7: 11-16

READING
MEDITATION

Galatians 1: 11-19

Brethren, for I want you to know, brothers and sisters, that the gospel that was proclaimed by me is not of human origin; for I did not receive it from a human source, nor was I taught it, but I received it through a revelation of Jesus Christ. You have heard, no doubt, of my earlier life in Judaism. I was violently persecuting the church of God and was trying to destroy it. I advanced in Judaism beyond many among my people of the same age, for I was far more zealous for the traditions of my ancestors. But when God, who had set me apart before I was born and called me through his grace, was pleased to reveal his Son to me, so that I might proclaim him among the Gentiles, I did not confer with any human being, nor did I go up to Jerusalem to those who were already apostles before me, but I went away at once into Arabia, and afterwards I returned to Damascus. Then after three years I did go up to Jerusalem to visit Cephas and stayed with him fifteen days; but I did not see any other apostle except James the Lord’s brother.

Luke 7: 11-16

Soon afterwards he went to a town called Nain, and his disciples and a large crowd went with him. As he approached the gate of the town, a man who had died was being carried out. He was his mother’s only son, and she was a widow; and with her was a large crowd from the town. When the Lord saw her, he had compassion for her and said to her, “Do not weep.” Then he came forward and touched the bier, and the bearers stood still. And he said, “Young man, I say to you, rise!” The dead man sat up and began to speak,and Jesus gave him to his mother. Fear seized all of them; and they glorified God, saying, “A great prophet has risen among us!” and “God has looked favorably on his people!”

Meditation from Skynia

Two large groups of people meet at the gate to the town of Nain: Jesus with His disciples and a large crowd and a

Розважання від Скинії

Сьогоднішнє Євангеліє є сторінкою, що містить дуже сильні пережиття. І як бажаєте, щоб вам чинили люди, чиніть їм і ви так само. Це золоте правило, яке містить в собі все, що було сказано перед тим щодо любові до ворогів. Ісус наказує чинити добро з властивою любові креативністю − це ж щоденно провокуватиме інфаркт! Звісно, щоб жити цими благодатними словами, є потреба дару Духа, який дасть нам нове серце.

Щоб любити, як Бог, треба любити в одному напрямку: дати все, не очікуючи ні на що. Бог нас любить без умов та але, і Він зробить нас спроможними любити інших такими, які вони є, без умов та але. Перші в черзі, що мають право на нашу любов, це ті, що найбільш потребують, найбільші негідники, вороги.

Милосердна любов − це любов, здатна створювати новий світ, рятуючи його від руйнування, позбавляючи його егоїзму. Любов у відповідь характерна для грішників. Ціною життя є задарма.

Все, що Бог робив у сотворінні і у відкупленні, це любов і дармовість: Він не інвестував, не спекулював на нас. Він віддав цілого Себе, повертаючи нам життя. І залишив нам заповідь: Даром прийняли, даром давайте (Мт 10,8).

Любов без умов, без застережень і без якоїсь надії на зворотній обмін принесе нам велику нагороду: люблячи так, ми стаємо дітьми Отця. Нагорода християнського життя, вічне спасіння, рай, не є якоюсь річчю, лише можливістю отримати те, що ми любимо: Бога. В любові до ворогів дозріває і плодоносить Божий Дух, отриманий у хрещенні, який чинить нас справжніми Всевишнього синами.

Будьте милосердні, як і Отець ваш милосердний. Цей стих є кульмінацією об'явлення того, ким є Бог для нас, і що Він нам подарував. Ця милосердна любов є єдино можливою в ситуації, в якій ми знаходимось. Зло, яке, здається, вислизнуло з рук Божої могутності, опановане і перемінене на добро милосердям. Просімо у Бога благодаті любити так, як Він любить, мати цю милосердну любов, щоб свідчити світупрощення і радість дітей єдиного Отця, яким є Любов.

funeral procession carrying a young man. We know nothing about the young man or his mother, we even do not know their names. Luke the evangelist briefly describes this event. The only thing we know is that this woman was a widow and from the description of this event we understand that she was left alone. Those who have not experienced such grief cannot imagine her pain. Jesus sees and understands her sufferings. When the Lord saw her, he had compassion for her and said to her, "Do not weep. The Lord not only said do not weep, but He raised her only child and gave her the one whose loss had caused her tears. Jesus gave mother her son.

Those who saw the great miracle performed by Jesus were saying: God has looked favorably on his people. Most probably the people of Nain living in a difficult for Israel time, during the reign of the Roman Empire and waiting for the coming of the Messiah were inclined to think that the Lord had left them. The death of the young man and the suffering of his mother could reinforce them in such a thinking. By the resurrection of this young man Jesus shows that God is close to His people. He is not indifferent to human sufferings; He first comes to help. The people of this town may have heard of Jesus and of his many miracles, but could they expect that He would raise the dead? Most probably no one could dare and come to Him with such a request. However, everything is possible for the Lord: He can give us back that what we consider to be lost forever and He is the only One Who can heal the pain of our loss. The Lord's mercy and love for us can surpass our bravest requests and expectations.

CANDLES FOR OCTOBER 2022

Memorial Candles
* In loving memory of Roman & Anna Romanyuk *(Mariya Romanyuk)*
* In loving memory of Anna Prohny

Perpetual Oil Lamp
* Available

Lady of Hoshiw Shrine
* In loving memory of Dackiw, Crowhurst, Barnas & Zubrycky Families *(Lorraine Zubrycky)*
* Available

Mother of God Shrine
* Available
* Available

Iconostas Icon Vigil

Christ the Teacher
*In loving memory of Stefan Kuropas *(Vera Gojewycz)*
* Available

Mother of God
*In loving memory of Ksenya Danylyshyn BDay remembrance *(Stasula family)*
* Available

St. Joseph the Betrothed
In loving memory of George Gojewycz *(Gojewycz Fam)*
*Available

St. Nicholas the Wonderworker
* Available
* Available

Our Lady of Protection
* Special intention for health and God's Blessings for Luba Shevchyk and Joan Celewycz
* Available

KEEP IN YOUR PRAYERS: Olga Kozak, Rosalie Deeds, Ed Coleman, Riley Nolan, Johanna Riznyk, Laura, Lucille Maryniw, Sean Patterson, Maria Lojuk, Anna Hajduk, Mark Lawrin, Helen Lawrin, Marta Stadnyk, Reed Meersman, Irena & John Skrypnyk, Mary Papinko, Max & Valentina Laurtaire, James Styokes, Fr. Michael Bliszcz, Debbie Cerkowniak, Barb Floyd, Connie Berhodth, John Szpak, wounded soldiers, our clergy; the refugees of Ukraine, orphans of Ukraine; the soldiers who have fallen fighting for the freedom of Ukraine; victims of natural disasters and the sick and shut-ins of the parish

SUN OCT 23RD - APOSTLE JAMES, BROTHER OF THE LORD (G)
MARTYRS EULAMPIUS & EULAMPIA (J)
8:00 AM - Pray for the Seniors of the Parish; Health: Ostap, Yurij, Danylo, Taras, Alla, Liubov,Viktor, Lesya, Sofiia, Aleksandr; For the health of our community "Nasha vsyudy"
9:30 AM – For the sick and shut-in of the parish; Health: Taras, Volodymyr, Oleksandr, Ruslna, Ostap, Danylo,
11:30 AM -For the youth of the parish; In thanksgiving for blessings received, health and a good academic year for Maia, Luca, Ana & Sasha *(Cozuc Family)*

MON OCT 24TH - MARTYR ARETAS & THOSE WITH HIM (G)
APOSTLE PHILIP, DEACON (J)
9:00 AM - Pray for the victims of natural disasters

TUES OCT 25TH - MARTYRS & NOTARIES MARCIAN & MARTYRIUS (G)
MARTYRA PROBUS, TARACHUS & ANDRONICUS (J)
9:00 AM– Pray for the sick & shut-ins

WED OCT 26TH - GREAT-MARTYR DEMETRIUS (G)
MARTYRS CARPUS, PAPYLAS & AGATHONICUS (J)
9:00 AM– Pray for our clergy

THUR OCT 27TH - MARTYR NESTOR (G)
VENERABLE PARASKEVIA OF TERNOVO (J)
9:00 AM–Pray for the Ukrainians coming to America and seeking shelter

FRI OCT 28TH - MARTYRS TERENTIUS & NEONILA (G)
VENERABLE EUTHYMIUS THE YOUNGER (J)
9:00 AM - Health: Yaroslav, Oksana, Pavlo, Vladyslav, Yurij, Ylyana, Oksana, Yaroslav

SAT OCT 29TH-VENERABLE ABRAHAM OF ROSTOV; VENERABLE MARTYR ANASTASIA (G)
MARTYR LONGINUS (J)

9:00 AM - In memory: Patricia Muzyka 40thday, +Bill Muzyka, +Nataliya, +Oleksandra, +Yelena, +Yevhenia, +Myroslava, +Tamara, +Zoya, +Viktor, +Yevhenia, +Steve Stasiuk 1yr, +Bohdan, +Natalka, +Natalie, +Mykola, +Oleksandra, +Yelena, +Myroslava, +Tamara, +Viktor, + Bohdan Adamko, +Ivan, +Ihor, +Marian, +Mykola, +Yevdokiia, +Vasyl, +Henry, +Mykhailo, +Vasyl, +Anna, +Valentyna, +Olha
5:00 PM - Vespers

GREGORIAN CALENDAR

JESUS RAISES THE WIDOW'S SON

LUKE 7:11-16

One day, our Lord Jesus and His disciples went to a city called Na'in. Many people followed Him.

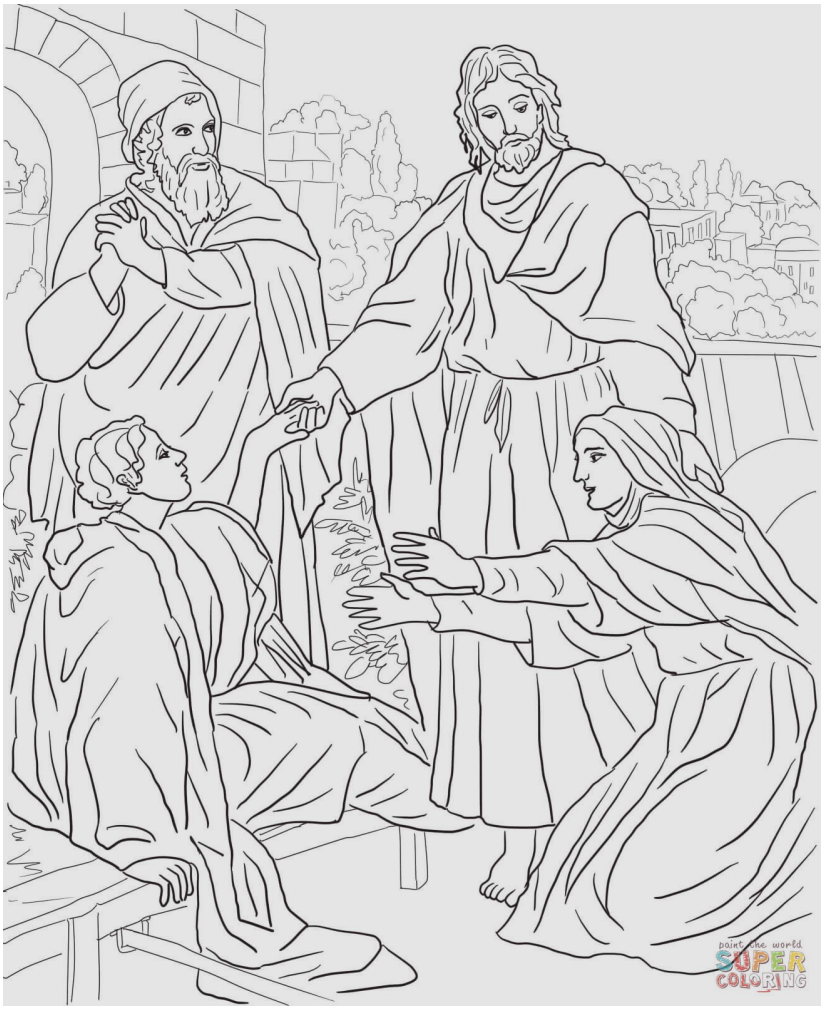
When He got near the city gate, a dead man was being carried out in an open coffin. The man's mother and many people from Na'in were following.

The mother was very sad because first her husband had died and now her only son died, too. She did not have anyone left to provide for her.

When Jesus saw the woman, He was sad about what had happened. He told the woman not to cry. Then, He touched the open coffin. The people who were carrying it stood still.

Jesus said, "Young man, I say to you, arise!" The dead man sat up and even started to talk! Jesus took the young man to his mother.

All the people were amazed because of the miracle they saw. They praised and thanked God.



What Do You Think?

1.What did Jesus see when He got near the city gate in Na'in?

2. Who was following the open coffin?

3. What do we know about the dead boy's mother?

4. How did Jesus feel about what had happened to the boy?

5. What did Jesus say to the dead boy in his coffin?

6. What happened then?

7. The people were amazed when they saw this. Would you have been amazed? Why or why not?

JULIAN CALENDAR

BE KIND, EVEN WHEN IT'S HARD

LUKE 6:31-36

One day, Jesus was talking about loving others. First, He said that we should treat other people like we want them to treat us.

He also said that if we love someone who loves us, that is not a special thing. He said even sinners do that. If we are kind to people who are kind to us, that is not special, either. Even sinners do that. And, if we share with people who share with us, that is not special because sinners share when they know someone will share with them.

But Jesus said that we need to love our enemies. He said we should do what is good and share with others. He said we should not think they will give us anything back. If we do this, we will be God's children.

Jesus said that God is kind to everyone, even people who are not thankful. He is even kind to bad people! Jesus said we should be full of mercy, just like our Father God is.

Draw how you can be kind to someone.
Намалюй, як ти можеш бути добрим до когось.

WHAT DO YOU THINK?

1. Is there someone who has been mean to you? Think about school, the playground, or your neighborhood.

2. How would you like that person to treat you? How should you treat that person?

3. Jesus wants us to treat others the way we want to be treated, even when we don't feel like it.

4. Jesus taught us that the most important thing is to spread goodness in the world, and not meanness. So, if someone is mean to us, we have a choice. We can either be mean back, which brings more evil in the world; or, we can pray, "Jesus, help me be kind to that person," and choose to be kind.

ЮЛІАНСЬКИЙ КАЛЕНДАР

БУДЬТЕ ДОБРИМИ, НАВІТЬ КОЛИ ВАЖКО

ЛУКИ 6:31-36

Одного дня Ісус говорив про любов до інших. По-перше, Він сказав, що ми повинні ставитися до інших людей так, як ми хочемо, щоб вони ставилися до нас.

Він також сказав, що якщо ми любимо когось, хто любить нас, це не особлива річ. Він сказав, що навіть грішники роблять це. Якщо ми добрі до людей, які добрі до нас, це також не є чимось особливим. Так роблять навіть грішники. І якщо ми ділимося з людьми, які діляться з нами, це не особливо, тому що грішники діляться, коли знають, що хтось поділиться з ними.

Але Ісус сказав, що ми повинні любити своїх ворогів. Він сказав, що ми повинні робити те, що добре, і ділитися з іншими. Він сказав, що ми не повинні думати, що вони нам щось повернуть. Якщо ми це зробимо, ми будемо Божими дітьми.

Ісус сказав, що Бог добрий до всіх, навіть до тих, хто не вдячний. Він добрий навіть до поганих людей! Ісус сказав, що ми повинні бути сповнені милосердя, як і наш Бог-Батько.

ЯК ТИ ГАДАЄШ ?

1. Чи є хтось не добрий з вами? Подумайте про школу, дитячий майданчик чи свій район.

2. Як би ви хотіли, щоб ця людина ставилася до вас? Як ви повинні ставитися до цієї людини?

3. Ісус хоче, щоб ми ставилися до інших так, як хочемо, щоб ставилися до нас, навіть коли нам цього не хочеться.

4. Ісус навчав нас, що найголовніше – поширювати у світі добро, а не підлість. Отже, якщо хтось не добрий до нас, у нас є вибір. Ми можемо бути злими, що приносить більше зла у світ; або ми можемо помолитися: "Ісусе, допоможи мені бути добрим до цієї людини" і вибрати бути добрим.

SLEEPING BAGS FOR THE SOLDIERS... The war in Ukraine is not over! It has been 8 months and the winter will be cold and cruel for the soldiers. St Joseph's Bratsvo are in the process of collecting sleeping bags and will be sending them out to Ukraine this week. Go to ***https://www.amazon.com*** to purchase a sleeping bag that will handle 0 degrees, for adults big and tall with a hoodie - Temp Range (5F – 32F) and with a portable waterproof compression sack, or go **to *https://tacticalgear.com/sleepping-bags***. You can have the sleeping bags delivered to the church (St Joseph Church, 5000 N Cumberland Ave, Chicago, IL 60656) or you can drop the sleeping bags in our church hall.

GLORY TO UKRAINE! GLORY TO HEROES!

СПАЛЬНІ МІШКИ ДЛЯ СОЛДАТІВ

Війна в Україні не закінчилась! Минуло 8 місяців, а зима буде холодною та жорстокою для бійців. St Joseph's Bratsvo збирає спальні мішки та відправить їх в Україну цього тижня. Перейдіть на https://www.amazon.com, щоб придбати спальний мішок, який витримає 0 градусів, для великих і високих дорослих з толстовкою -Temp Range (5F – 32F) і портативним водонепроникним компресійним мішком, або перейдіть на https ://tacticalgear.com/sleepping-bags. Ви можете доставити спальні мішки до церкви (St Joseph Church, 5000 N Cumberland Ave, Chicago, IL, 60656) або залишити спальні мішки в нашому церковному залі.

СЛАВА УКРАЇНІ! СЛАВА ГЕРОЯМ!

COLLECTION TO HELP THE ORPHANS/ GIFTS FROM ST. NICHOLAS

We are collecting candy and clothes for the orphaned children in Ukraine. Candy can be left in the large box near the entrance to the church office. You can bring clothes and other items to the church hall and leave them with our sisterhood.

АКЦІЯ ДОПОМОГУ СИРОТАМИ/ ПОДАРУНКИ ВІД СВ. МИКОЛАЯ

Триває акція по збору одягу і цукерок для дітей українських сиротинців. Цукерки можна залишити у великій коробці при вході до канцелярії. Одяг та інші речі просимо приносити до церковної залі і залишати сестринству.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ - LITURGICAL SCHEDULE

У НЕДІЛЮ - SUNDAYS:
8:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
англійською/ in English
9:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
українською/ in Ukrainian
11:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
для молоді/Children's

У СВЯТА - HOLY DAYS:
9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
6:30PM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

НАДВЕЧІР'Я СВЯТ - EVE OF FEASTS:
6:30PM ВЕЛИКА ВЕЧІРНЯ З ЛИТІЄЮ/GREAT VESPERS, LITIA

ПІД ЧАС ТИЖНЯ - DURING THE WEEK:
9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
в каплиці/in the chapel

У СУБОТУ - SATURDAYS:
9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
в церкві/in church
5:00 PM ВЕЧІРНЯ/VESPERS WITH DIVINE LITURGY

СВЯТІ ТАЙНИ - HOLY MYSTERIES (SACRAMENTS)

ХРЕЩЕННЯ - BAPTISM

Просимо заздалегідь звернутися до отця пароха при плануванні хрещення дитини.
Please contact the pastor in a timely manner when planning to baptize a child.

ВІНЧАННЯ - WEDDINGS

Молодята, які бажають повінчатися в нашій Парафії, зобов'язані пройти співбесіду з о. парохом та окрему підготовчу науку. Ласкаво просимо планувати своє вінчання завчасно.
When planning your wedding at our parish, please be advised that you need to meet with the pastor for a prenuptial investigation and also for a pre-Cana conference. Plan ahead of time.

ПОХОРОНИ - FUNERALS

Ласкаво просимо зателефонувати до парафіяльної канцелярії перед зустріччю з похоронним директором.
Please contact the parish office before making arrangements with the funeral director.

СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ ПАРАФІЇ СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА!

Аплікаційні форми для заповнення можна взяти в церковній канцелярії тел: 773 625 4805.

BECOME A MEMBER OF ST. JOSEPH THE BETROTHED CHURCH!

Parish membership forms are available at our church office, telephone number: 773 625 4805.

ВІДВІДИНИ ХВОРИХ

Просимо повідомити парафіяльних отців про потребу відвідин хворих у лікарнях чи вдома.

VISITATION OF THE SICK

Please contact our parish clergy when a family member requests a hospital or home visitation.